



# Liturgy Presentation

---

## Communion

التناول

Fr. Jacob Nadian  
St. Bishoy Coptic Orthodox Church



## Communion

---

Do we partake of  
The Body and Blood of  
The Lord Jesus  
or just bread and wine?

هل نتناول جسد ودم الرب يسوع  
أم مجرد خبز وخبز؟





# Communion



يقول معلمنا بولس الرسول:

"فإنكم كلما أكلتم هذا الخبز وشربتم هذه الكأس تخبرون بموت الرب إلي أن يجيء" (1 كورنثوس 11: 26)

"For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim The Lord's death till He comes"

(1 Corinthians 11: 26)

1. Sadly, people use this **ONE verse** and try to prove that what we receive in communion is bread and wine; not the Body and Blood of The Lord Jesus Christ.
2. They totally ignore the rest of the verses said by The Lord Himself and His apostles.
3. They totally ignore the fact that building a "doctrine" must be the result of searching **the whole Bible**; not only one verse.



# Communion



As a starting point, let us read the rest of St. Paul's message:

"For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim The Lord's death till He comes. 27 Therefore, whoever eats this bread or drinks this cup of The Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of The Lord. 28 But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup. 29 For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, not discerning The Lord's body" (1 Corinthians 11:26-29).

"فإنكم كلما أكلتم هذا الخبز وشربتم هذه الكأس تخبرون بموت الرب إلي أن يجيء. إذاً أي من أكل هذا الخبز أو شرب كأس الرب بدون استحقاق يكون مجرمًا في جسد الرب ودمه. ولكن ليمتحن الإنسان نفسه وهكذا يأكل من الخبز ويشرب من الكأس. لأن الذي يأكل ويشرب بدون استحقاق يأكل ويشرب دينونة لنفسه غير مميز جسد الرب" (1 كورنثوس 11: 26 - 29)



# Communion



## Questions:

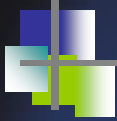
1. How do you become "guilty" if it is just regular bread and wine?
2. How do you become "unworthy" if it is just regular bread and wine?
3. Why do you receive "judgment" if it is just regular bread and wine?
4. Why do you have to "examine" yourself if it is just regular bread and wine?

## Answer is right there in these verses:

They are not just regular bread and wine. They are:

"The body and blood of The Lord"

And therefore, you must "discern The Lord's body"



# Communion



## أسئلة:

1. لماذا يعتبر الانسان مجرماً لو تناول مجرد خبز وخمر.
2. كيف يكون الانسان غير مستحقاً لو تناول مجرد خبز وخمر.
3. لماذا يدان الانسان لو تناول مجرد خبز وخمر.
4. لماذا يمتحن الانسان نفسه لو تناول مجرد خبز وخمر.

**الإجابة من هذه الآيات ذاتها. فأنت لا تأكل مجرد خبز وخمر:**

ولكنك تتناول "جسد الرب ودمه".

ولذلك يجب عليك أن تميز جسد الرب.

# Communion

1. So, if it is so clear from the same apostle, the same book, the same chapter in the book, and the succession of verses; what is the problem?
2. Will, in an effort to find an excuse for not believing the mystery of Eucharist (*communion*), they misuse The Lord's saying: "**Do this in remembrance of Me**" (Luke 22:19).  
"اصنعوا هذا لذكري" (لوقا 22: 19)
3. Let us understand what The Lord meant, how did the disciples understand it and executed it and what did the early church fathers said about it.



# Communion

قال رب المجد:

"انا هو خبز الحياة. (1) اباؤكم اكلوا المن في البرية وماتوا. هذا هو الخبز النازل من السماء لكي ياكل منه الانسان ولا يموت. (2) انا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء ان اكل احد من هذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذي انا اعطي هو جسدي الذي ابذله من اجل حياة العالم. فخاصم اليهود بعضهم بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده لناكل. فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تأكلوا جسد ابن الانسان وتشربوا دمه فليس لكم حياة فيكم. من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة ابدية وانا اقيمه في اليوم الاخير. (3) لان جسدي مأكّل حق ودمي مشرب حق. من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وانا فيه. كما ارسلني الاب الحي وانا حي بالآب فمن يأكلني فهو يحيا بي. هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ليس كما اكل اباؤكم المن وماتوا من يأكل هذا الخبز فانه يحيا الى الابد" (يوحنا 6: 48 - 58)



# Communion



نلاحظ هنا بعض النقاط الهامة:

1. المن: الخبز الجسدي الذي أعطاه الله لشعب إسرائيل ليعيشوا بالجسد في البرية وبعدها ماتوا.
2. خبز الحياة: الذي هو رب المجد يسوع النازل من السماء من أجل خلاص العالم ليحيوا إلى الأبد.
3. الأفخارستيا: تقديم هذا الخبز السماوي، أي جسده ودمه، من خلال سر التناول كجسد ودم حقيقيين.
4. "اصنعوا هذا لذكري": تعني أن "نصلي القديس" ونقدم جسد الرب ودمه كما فعل في العلية (الكنيسة) حتى انقضاء الدهر.



# Communion



هذا التفسير فهمه تماماً معلمنا بولس الرسول وكرره بقوله:

"لأنني تسلمت من الرب ما سلمتكم أيضاً أن الرب يسوع في الليلة التي اسلم فيها أخذ خبزاً وشكر فكسر وقال خذوا كلوا هذا هو جسدي المكسور لأجلكم اصنعوا هذا لذكري، كذلك الكأس أيضاً بعدما تعشوا قائلًا هذه الكأس للعهد الجديد بدمي اصنعوا هذا كلما شربتم لذكري... إذا أي من اكل هذا الخبز أو شرب كأس الرب بدون استحقاق يكون مجرماً في جسد الرب ودمه" (1 كورنثوس 11: 23 - 29)

"For I received from The Lord that which I also delivered to you: that The Lord Jesus on the same night in which He was betrayed took bread; and when He had given thanks, He broke it and said: Take, eat; this is My **body** which is broken for you; **do this in remembrance of Me**. In the same manner He also took the **cup** after supper, saying, This cup is the new covenant in My **blood**. **This do, as often as you drink it, in remembrance of Me** ... Therefore whoever eats this bread or drinks this cup of The Lord in an unworthy manner will be **guilty of the body and blood of The Lord**" (1 Corinthians 11:23-29)



# Communion



*First, The Lord said:*

“I am the **bread** of life. 49 Your fathers ate **(1)** the **manna** in the wilderness, and are dead. 50 This is **the bread which comes down from heaven**, that one may eat of it and not die. 51 **(2)** I am the living bread which came down from heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever; and the **bread** that I shall give is **My flesh**, which I shall give for the life of the world. 52 The Jews therefore quarreled among themselves, saying, How can this Man give us His flesh to eat? 53 Then Jesus said to them, Most assuredly, I say to you, **unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood**, you have no life in you. 54 **Whoever eats My flesh and drinks My blood** has eternal life, and I will raise him up at the last day. 55 **(3) For My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed.** 56 **He who eats My flesh and drinks My blood** abides in Me, and I in him. 57 As the living Father sent Me, and I live because of the Father, so he who feeds on Me will live because of Me. 58 **This is the bread which came down from heaven--not as your fathers ate the manna, and are dead. He who eats this bread will live forever” (John 6:48-58)**



# Communion



**We notice here some important points:**

1. The Manna: is an earthly bread that God gave to the Israelites to eat in the wilderness and therefore, they would certainly die like all humans.
2. The Bread of Life: is The Lord Jesus who came down from heaven for the salvation of the world.
3. Eucharist: is offering this heavenly bread, meaning the real body and the blood of The Lord Jesus, through the Communion, in the form of bread (Qorban) and wine.
4. “Do this in remembrance of Me”, means pray the Liturgy at all times and offer “My Body and My Blood” to remember what I did in the Upper Room, till the end of the world.

# Communion

The Lord also said:  
"And as they were eating, Jesus took bread, blessed and broke it, and gave it to the disciples and said:  
Take, eat;  
**this is My body**"  
(Matthew 26:26)  
Mark 14, Luke 22



"وفيما هم يأكلون اخذ يسوع الخبز وبارك وكسر واعطى التلاميذ وقال: خذوا كلوا هذا هو جسدي"

# Communion

"Then He took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying: Drink from it, all of you.  
For  
**this is My blood**  
of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins"  
(Matthew 26:27, 28)  
Mark 14, Luke 22



"وأخذ الكأس وشكر واعطاهم قائلًا: اشربوا منها كلكم. لأن هذا هو دمي الذي للعهد الجديد الذي يسفك من أجل كثيرين لمغفرة الخطايا"

# Communion

ولكن رب المجد حرم شرب الدم في العهد القديم:  
"وكل انسان من بيت اسرائيل ومن الغرياء النازلين في وسطكم يأكل دماً اجعل وجهي ضد النفس الاكلة الدم واقطعها من شعبها. لان نفس الجسد هي في الدم فاننا اعطينكم اياه على المذبح للتكفير عن نفوسكم لان الدم يكفر عن النفس. لذلك قلت لبني اسرائيل لا تأكل نفس منكم دماً ولا يأكل الغريب النازل في وسطكم دماً" (لاويين 17: 10 - 12)

لذا كان لا بد أن يقدم الرب يسوع المسيح دماً روحياً سماوياً بتحويل الخمر إلى دم حقيقي ولكنه ليس دم حيوان أو مخلوق آخر وإنما دم حقيقي متحول بفعل الروح القدس بطريقة إعجازية سرية إلى دم السيد المسيح نفسه، مثلما سبق وحول الماء إلى خمر في عرس قانا الجليل (يوحنا 2) ومثلما بارك الخمس خبزات والسمكتين وأشبع بهما أكثر من خمسة آلاف رجل بالإضافة إلى النساء والأطفال (متى 14، مرقس 6، لوقا 9، يوحنا 6). ويؤكد الرب يسوع المسيح هذه الحقيقة في العشاء الرباني؛ كما نصلي في «الاعتراف» في القداس ونقول:

"جسد مقدس، ودم كريم حقيقي، ليسوع المسيح ابن إلهنا. آمين."

# Communion

But The Lord prohibited drinking blood in the Bible and commanded that:

"Whatever man of the house of Israel, or of the strangers who dwell among you, who eats any blood, **I will set My face against that person who eats blood, and will cut him off from among his people.** 11 `For the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you upon the altar to make atonement for your souls; for it is the blood that makes atonement for the soul.' 12

Therefore I said to the children of Israel, `**No one among you shall eat blood**, nor shall any stranger who dwells among you eat blood'" (Leviticus 17:10-12)





# Communion



Therefore, it was necessary for The Lord Jesus to offer a spiritual heavenly blood by transforming the wine into true blood, not a blood of general humans or animals, but real blood of The Lord Jesus transformed in a mysterious miraculous way through the work of the Holy Spirit; like transforming the water into wine at the Wedding of Can (John 2), feeding the five thousand men plus women and children from just five loaves and two fish (Matthew 14, Mark 6, Luke 9, John 6).

The Lord Jesus Christ emphasized this fact in the Last Supper; and we pray it in the Liturgy in "The Confession" saying:

"The holy Body and the precious, true Blood of Jesus Christ, the Son of our God. Amen"



# Communion



وقد مارست الكنيسة هذا السر، الأفخارستيا، سر الشكر، سر تناول، سر استحالة (تحول) الخبز والخمر إلى جسد الرب ودمه، بعد حلول الروح القدس على التلاميذ يوم الخمسين مباشرة، حيث يقول الكتاب:

"وكانوا يواظبون على تعليم الرسل والشركة وكسر الخبز والصلوات، وصار خوف في كل نفس وكانت عجائب وآيات كثيرة تجرى على أيدي الرسل وجميع الذين آمنوا كانوا معاً وكان عندهم كل شيء مشتركاً، والأملاك والمقنتيات كانوا يبيعونها ويقسمونها بين الجميع كما يكون لكل واحد احتياج، وكانوا كل يوم يواظبون في الهيكل بنفس واحدة وإذا هم يكسرون الخبز في البيوت كانوا يتناولون الطعام بابتهاج وبساطة قلب، مسبحين الله ولهم نعمة لدي جميع الشعب وكان الرب كل يوم يضم إلى الكنيسة الذين يخلصون" (أعمال 47 - 42:2)





# Communion



ونلاحظ هنا استخدام تعبيرين هامين جداً لكي يفرق بينهما.  
فقال "وإذ هم يكسرون الخبز" ثم قال "كانوا يتناولون الطعام".  
أي بعد سر التناول (كسر الخبز) كانوا يأكلون أغابي معاً كما نفعل في كنائسنا.

وتعبير "الخبز" هنا هو الذي استخدمه معلمنا بولس الرسول بقوله:  
"فإنكم كلما اكلتم هذا الخبز وشربتم هذه الكأس تخبرون بموت الرب إلى ان  
يجيء. إذا أي من اكل هذا الخبز أو شرب كأس الرب بدون استحقاق يكون  
مجراً في جسد الرب ودمه" (1 كورنثوس 11: 26 - 27)

ولو كان هذا أكل أو شرب عادي، فلماذا قال "...كأس الرب...جسد الرب ودمه"



# Communion



*The church practiced the sacrament of the Eucharist right after the coming down of the Holy Spirit on the disciples; as it is written:*

"And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, in the **breaking of bread**, and in prayers. 43 **Then fear came upon every soul**, and many wonders and signs were done through the apostles. 44 Now all who believed were together, and had all things in common, 45 and sold their possessions and goods, and divided them among all, as anyone had need. 46 So continuing daily with one accord in the temple, and **breaking bread** from house to house, they ate their food with gladness and simplicity of heart, 47 praising God and having favor with all the people. And The Lord added to the church daily those who were being saved"

(Acts 2:42-47)



# Communion



We notice here the use of two different expressions: "Breaking bread ... they ate their food". Breaking bread meaning communion, while eating food is like having a happy (love) meal after communion; as we do in our churches. This breaking of bread is what St. Paul was referring to when he said:

**"For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim The Lord's death till He comes. Therefore, whoever eats this bread or drinks this cup of The Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and blood of The Lord" (1 Corinthians 11: 26-27)**

So, if it was regular bread, what is the meaning of "cup of The Lord ... body and blood of The Lord."



# Communion



وقد أكد معلمنا بولس الرسول هذا المعنى بالأكثر وهو يوبخ البعض الذين تعاملوا مع السر بشيء من عدم الوقار اللازم بقوله:



**"كأس البركة التي نباركها ليست هي شركة دم المسيح، الخبز الذي نكسره ليس هو شركة جسد المسيح، فأننا نحن الكثيرين خبز واحد وجسد واحد لأننا جميعنا نشارك في الخبز الواحد، انظروا إسرائيل حسب الجسد ليس الذين يأكلون الذبائح هم شركاء المذبح، فماذا أقول أن الوثن شيء أو أن ما ذبح للوثن شيء، بل أن ما يذبحه الأمم فإنما يذبحونه للشياطين لا لله فليست أريد أن تكونوا انتم شركاء الشياطين، لا تقدرون أن تشربوا كأس الرب وكأس شياطين لا تقدرون أن تشركوا في مائدة الرب وفي مائدة شياطين" (1 كورنثوس 10: 16 - 21)**



# Communion



**St. Paul emphasized that meaning when he rebuked the people who did not respect the sacrament and said to them:**

“The **cup** of blessing which we bless, is it not the communion of the **blood** of Christ? The **bread** which we break, is it not the communion of the **body** of Christ? For we, though many, are one bread and one body; for we all partake of that one bread.

Observe Israel after the flesh: Are not those who eat of the sacrifices partakers of the altar? What am I saying then? That an idol is anything, or what is offered to idols is anything?

Rather, that the things which the Gentiles sacrifice they sacrifice to demons and not to God, and I do not want you to have fellowship with demons. You cannot drink the cup of The Lord and the cup of demons; you cannot partake of The Lord's table and of the table of demons” (1 Corinthians 10:16-21)



## Communion: Sayings of the Fathers

1. الديدائية (الدسقولية) أو تعاليم الرسل (كتبت حوالي 80-100 ميلادية)

+ لا يأكل أحد من سر شكركم (أي الأفخارستيا) غير المعمدين باسم الرب، لأنه قال (أي الرب يسوع المسيح): لا تعطوا ما هو مقدس للكلاب. (جزء 5:9).

**In the Didache (Teaching of the Apostles – written around 80-100 AD):**

+ And let none eat or drink of your Eucharist but such as have been baptized into the name of The Lord, for of a truth The Lord hath said concerning this, Give not that which is holy unto dogs. (Chapter 9:5).

## Communion: Sayings of the Fathers

+ اجتمعوا معاً في يوم الرب (يوم الأحد) لتكسروا الخبز وتقدموا الشكر (الأفخارستيا)، ولكن اعترفوا بخطاياكم أولاً لتكون تقدمتكم (ذبيحتكم) نقية. من كان منكم على خلاف مع أخيه لا يدخل اجتماعكم قبل أن يتصالحا معاً، حتى لا تكون تقدمتكم (ذبيحتكم) باطلة، فقد قال الرب: في كل مكان قدموا لي تقدمه (ذبيحة) ظاهرة لأنني ملك عظيم يقول الرب واسمى ممجد بين الأمم. (ف 14)، (ملاخي 1: 11).

+ But on The Lord's day, after that ye have assembled together, break bread and give thanks, having in addition confessed your sins, that your sacrifice may be pure. But let not any one who hath a quarrel with his companion join with you, until they be reconciled, that your sacrifice may not be polluted, for it is that which is spoken of by The Lord. In every place and time offer unto me a pure sacrifice, for I am a great King, says The Lord, and my name is wonderful among the Gentiles.

(Chapter 14, Malachi 1: 11).

## Communion: Sayings of the Fathers

2. القديس أكليمنديس الروماني أسقف روما (30 – 100 م)  
+ ما دامت هذه الأمور مكشوفة أمامنا، وما دما قد اخترقنا بأبصارنا أعماق المعرفة الإلهية، علينا أن نعمل كل ما أمرنا به الرب بنظام وبحسب الأزمنة المعينة. فقد أمرنا أن نقدم التقدّمات وأن نعمل الأعمال الإلهية، وأن لا يكون ذلك بطياشة أو بدون ترتيب، ولكن بحسب أوقات وساعات معينة. فقد حدد بنفسه، بإرادته الإلهية، الأماكن والأشخاص لهذه التقدّمات (الأفخارستيا)، لكي يتم كل شيء بقداسة حسب مسرته. (ف 40).

+ لقد عرف رسلنا من ربنا يسوع المسيح أن موضوع استحقاق الأسقفية سيثير خلافات، لذا رسموا الرجال السابق ذكرهم، ووضعوا بعد ذلك تعليمات أنه متى رقد هؤلاء يخلّفهم في خدمتهم أناساً مزمكين (مجرّبين في الخدمة) بعدما حصلوا على معرفة كاملة للمستقبل في هذا الأمر. (ف 44: 1 - 2).

## Communion: Sayings of the Fathers

### 2. St. Clement of Rome, first epistle to the Corinthians (30-100 AD)

+ These things therefore being manifest to us, and since we look into the depths of the divine knowledge, it befits us to do all things in their proper order, which the Lord has commanded us to perform at stated times. He has enjoined offerings [to be presented] and service to be performed [to Him], and that not thoughtlessly or irregularly, but at the appointed times and hours. Where and by whom He desires these things to be done, He Himself has fixed by His own supreme will, in order that all things being piously done according to His good pleasure, may be acceptable unto Him. (Chapter 40).

+ Our apostles also knew, through our Lord Jesus Christ, and there would be strife on account of the office of the episcopate. For this reason, therefore, inasmuch as they had obtained a perfect foreknowledge of this, they appointed those ministers already mentioned, and afterwards gave instructions, that when these should fall asleep, other approved men should succeed them in their ministry. (Chapter 44).

## Communion: Sayings of the Fathers

### 3. القديس أغناطيوس الأنطاكي، تلميذ بطرس الرسول (30 – 107 م)

+ **ضعوا في الاعتبار من يحمل أفكاراً مخالفةً لنعمة يسوع المسيح التي حلت علينا...**  
امنعوا هؤلاء عن الأفخارستيا والصلاة لأنهم لا يعترفون أن الأفخارستيا هي جسد مخلصنا يسوع المسيح، الجسد الذي تألم لأجل خطايانا وأقامه الأب بصلاحه من الموت، أولئك الذين ينكرون عطية الله يهلكون في مجادلاتهم... أما الأفخارستيا الشرعية فهي التي تتم بواسطة الأسقف أو من ينتدبه الأسقف. (سميرنا 6، 7).

### St. Ignatius of Antioch (Disciple of St. Peter, 30-107 AD):

+ They abstain from the Eucharist and from prayer, because they confess not the Eucharist to be the flesh of our Savior Jesus Christ, which suffered for our sins, and which the Father, of His goodness, raised up again. Those, therefore, who speak against this gift of God, incur death in the midst of their disputes... Let that be deemed a proper Eucharist, which is [administered] either by the bishop, or by one to whom he has entrusted it.

(Smyrna 6, 7) .

## Communion: Sayings of the Fathers

القديس أغناطيوس الأنطاكي، تلميذ بطرس الرسول (30 – 107 م)  
+ اجتمعوا كلكم بدون استثناء متشددين بنعمته في إيمان واحد في يسوع  
المسيح الواحد، الذي من نسل داود بحسب الجسد، ابن الإنسان وابن الله، وبقلب  
واحد متحد، وأطيعوا الأسقف ولقيف القسوس، واكسروا خبزاً واحداً، الذي هو  
دواء الخلود، ويحفظ من الموت ويؤمن لنا الحياة الأبدية في المسيح يسوع. (أف  
20).

**St. Ignatius of Antioch (Disciple of St. Peter, 30-107 AD):**

+ Come together man by man in common through grace, individually, in one faith, and in Jesus Christ, who was of the seed of David according to the flesh, being both the Son of man and the Son of God, so that ye obey the bishop and the presbytery with an undivided mind, breaking one and the same bread, which is the medicine of immortality, and the antidote to prevent us from dying, but [which causes] that we should live for ever in Jesus Christ. (Ephesus 20).

## Communion: Sayings of the Fathers

القديس أغناطيوس الأنطاكي، تلميذ بطرس الرسول (30 – 107 م)  
+ لم يعد يروقني طعم الغذاء الذي يفنى ولا ملذات هذه الحياة. أرى أريد خبز  
الله الذي هو جسد يسوع المسيح، الذي من نسل داود، كما أرى أريد شراب  
دمه الذي هو الحب الذي لا يزول. (رومية 7).

**St. Ignatius of Antioch (Disciple of St. Peter, 30-107 AD):**

+ I have no delight in corruptible food, nor in the pleasures of this life. I desire the bread of God, the heavenly bread, the bread of life, which is the flesh of Jesus Christ, the Son of God, who became afterwards of the seed of David and Abraham; and I desire the drink of God, namely His blood, which is incorruptible love and eternal life. (Rome 7).

## Communion: Sayings of the Fathers



3. القديس أغناطيوس الأنطاكي، تلميذ بطرس الرسول (30 – 107 م)  
+ اهتموا إذا يا أخوتي أن لا تشتركوا في غير سر الشكر (الأفخارستيا) الواحد،  
ومهما عملتم أعملوا بحسب الله: لأنه ليس لدينا يسوع المسيح سوى جسد واحد  
وكأس واحدة توحدنا بدمه، ومذبح واحد، ويوجد أسقف واحد مع القسوس  
والشماسة رفقاني في الخدمة. (فيلادلفيا 4).

**St. Ignatius of Antioch (Disciple of St. Peter, 30-107 AD):**

+ Take heed, then, to have but one Eucharist. For there is one flesh of our Lord Jesus Christ, and one cup to show forth the unity of His blood; one altar; as there is one bishop, along with the presbytery and deacons, my fellow-servants: that so, whatsoever ye do, ye may do it according to the will of God. (Philadelphia 4).

## Communion: Sayings of the Fathers



4. يوستينوس الشهيد (110 – 165 م)

”هذا الخبز الذي نسميه الأفخارستيا لا يسمح لأحد أن يشارك فيه سوى الذين يؤمنون أن ما نبشر به هو حق، الذي اغتسلوا من خطاياهم بالميلاد الجديد، والذين يعيشون بحسب ما سلمه لنا المسيح. فأننا لم نتسلم هذه الأشياء كخبز عادي وشراب عادي، بل كما صار مخلصنا يسوع المسيح جسداً بكلمة الله وأتخذ جسداً ودماً من أجل خلاصنا، هكذا تعلمنا أيضاً أن الخبز الآتي منه والذي منه يتغذى جسدنا ودمنا، يقدر بكلمة الصلاة ويصبح بعد التحول (الاستحالة) هو جسد ودم يسوع المتجسد ذاته. حقاً تعلمنا من الرسل في السجلات التي تركوها لنا، والمسماة بالأناجيل أن الرب سلمه لهم هكذا: أخذ يسوع الخبز وشكر وقال ”هذا هو جسدي ... اصنعوا هذا لذكري... وأخذ الكأس أيضاً وشكر وقال: هذا هو دمي... وأعطاه لهم وخدمهم“ (دفاع 1 ف 66).





## Communion: Sayings of the Fathers

### 4. Justin Martyr (110-165 AD)

+ And this food is called among us the Eucharist, of which no one is allowed to partake but the man who believes that the things which we teach are true, and who has been washed with the washing that is for the remission of sins, and unto regeneration, and who is so living as Christ has enjoined. For not as common bread and common drink do we receive these; but in like manner as Jesus Christ our Savior, having been made flesh by the Word of God, had both flesh and blood for our salvation, so likewise have we been taught that the food which is blessed by the prayer of His word, and from which our blood and flesh by transmutation are nourished, is the flesh and blood of that Jesus who was made flesh. For the apostles, in the memoirs composed by them, which are called Gospels, have thus delivered unto us what was enjoined upon them; that Jesus took bread, and when He had given thanks, said, "This do ye in remembrance of Me, this is My body;" and that, after the same manner, having taken the cup and given thanks, He said, "This is My blood;" and gave it to them alone. (Apologetics Chapter 1, 66)

## Communion: Sayings of the Fathers

### 4. يوستينوس الشهيد (110 – 165 م)

+ لذلك أعلن الله مقدماً أن كل التقدّمات التي قدّمت باسمه، التي قدّمها يسوع المسيح، التي هي في سر الشكر (الأفخارستيا) الخبز والكأس والتي نقدّمها نحن المسيحيين في كل جزء من العالم مقبولة لديه. (حوار ف 66).

### 4. Justin Martyr (110-165 AD)

+ Accordingly, God, anticipating all the sacrifices which we offer through this name, and which Jesus the Christ enjoined us to offer, i.e., in the Eucharist of the bread and the cup, and which are presented by Christians in all places throughout the world, bears witness that they are well-pleasing to Him. (Debate, Chapter 66)

## Communion: Sayings of the Fathers

### 4. يوستينوس الشهيد (110 – 165 م)

+ وإلى جانب ذلك، كما قلت من قبل فيما يختص بالتقدمات التي قدمتموها في ذلك الوقت، يتكلم الله خلال ملاخي، أحد (الأنبياء) الاثني عشر، ما يلي:  
ليست لي مسرة بكم، قال رب الجنود، ولا أقبل تقدمة من يدكم، لأنه من مشرق الشمس إلى مغربها اسمى عظيم بين الأمم وفي كل مكان يقرب لاسمى بخور وتقدمه طاهرة لأن اسمى عظيم بين الأمم، قال رب الجنود. أما أنتم فمنجسوه بقولكم أن مائدة الرب تنجست (ملاخي 1: 10 - 12). وعندما يتحدث عن الأمم، في ذلك الوقت، كان يتحدث عنا، عن التقدمات التي تقدمها له في كل مكان، التي هي خبز سر الشكر (الأفخارستيا) وبالمثل كأس سر الشكر (الأفخارستيا)، ويقول لنا سنمجد أسمه بينما أنتم (يقصد اليهود) دنستموه.  
(حوار 2 ف 41: 8 - 10)

## Communion: Sayings of the Fathers

### 4. Justin Martyr (110-165 AD)

+ And the offering of fine flour... Hence God speaks by the mouth of Malachi, one of the twelve prophets, as I said before, about the sacrifices at that time presented by you:  
'I have no pleasure in you, says The Lord; and I will not accept your sacrifices at your hands: for, from the rising of the sun unto the going down of the same, My name has been glorified among the Gentiles, and in every place incense is offered to My name, and a pure offering; for My name is great among the Gentiles, says The Lord: but ye profane it.' (Malachi 1:10-12)  
So, He then speaks of those Gentiles, namely us, who in every place offer sacrifices to Him, i.e., the bread of the Eucharist, and also the cup of the Eucharist, affirming both that we glorify His name, and that you profane it. (Debate 2, Chapter 41:8-10)

## Communion: Sayings of the Fathers

5. إريناؤس أسقف ليون - الغال (فرنسا حالياً) (120 – 202 م)  
+ في الحقيقة إذا لم يخلص الجسد فلا يكون الرب قد فدانا بدمه ولا كأس الأفخارستيا التي نشترك من خلالها في دمه ولا الخبز الذي نكسره والذي نشترك به في جسده ... فقد أعلن (الرب يسوع المسيح) أن الكأس، جزء من الخليقة، الذي منه ينساب دمنا، هو دمه، وأن الخبز، جزء من الخليقة، والذي به ينمي أجسادنا، هو جسده". "الكأس المخلوط (من خمر وماء) والخبز المصنوع يصير بكلمة الله الأفخارستيا، أي جسد المسيح ودمه، الذي يبني ويحصن جسدنا، فكيف يزعم هؤلاء أن الجسد لا يقدر أن ينال هبة الله للحياة الأبدية عندما يتناول من جسد الرب ودمه ويكون عضواً في جسده؟ كما يقول الرسول المطوب في رسالته إلى أفسس "لأننا أعضاء جسمه، من لحمه ومن عظامه" (أفسس 5: 30)، فهو لا يتحدث عن إنسان روحي وغير مرئي "لأن الروح ليس له لحم ولا عظام" (لوقا 24: 39)، كلا، فهو يتحدث عن جسد عضوي حقيقي من لحم وأعصاب وعظام، هو الذي يتغذى بالكأس التي هي دمه وينمو بالخبز الذي هو جسده ... حيث يتحول الخبز والخمر بكلمة الله إلى الأفخارستيا، الذي هو جسد المسيح ودمه.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 5. Irenaeus of Lyons (120 – 202 AD)

+ But if this indeed do not attain salvation, then neither did The Lord redeem us with His blood, nor is the cup of the Eucharist the communion of His blood, nor the bread which we break the communion of His body...He has acknowledged the cup (which is a part of the creation) as His own blood, from which He bedews our blood; and the bread (also a part of the creation) He has established as His own body, from which He gives increase to our bodies...When, therefore, the mingled cup and the manufactured bread receives the Word of God, and the Eucharist of the blood and the body of Christ is made, from which things the substance of our flesh is increased and supported, how can they affirm that the flesh is incapable of receiving the gift of God, which is life eternal, which flesh is nourished from the body and blood of The Lord, and is a member of Him?



## Communion: Sayings of the Fathers

### 5. Irenaeus of Lyons (120 – 202 AD)

+ Even as the blessed Paul declares in his Epistle that: “We are members of His body, of His flesh, and of His bones” (Ephesians 5: 30). He does not speak these words of some spiritual and invisible man, for a spirit has no bones nor flesh (Luke 24: 39); but he refers to that dispensation by which The Lord became an actual man, consisting of flesh, and nerves, and bones, that flesh, which is nourished by the cup which is His blood, and receives increase from the bread, which is His body.



## Communion: Sayings of the Fathers

5. إريناؤس أسقف ليون - الغال (فرنسا حالياً) (120 – 202 م)  
+ لقد أخذ (الرب يسوع المسيح) من بين الأشياء المخلوقة خبزاً وشكر قائلاً:  
هذا هو جسدي، وأخذ الكأس أيضاً الذي من مخلوقات عالمنا وأعترف أنها  
دمه وعلمهم التقديمة الجديدة التي للعهد الجديد، والتي تسلمتها الكنيسة من  
الرسول والتي تقدم في جميع أنحاء العالم لله الذي يقوتنا جميعاً.

### 5. Irenaeus of Lyons (120 – 202 AD)

+ He took that created thing, bread, and gave thanks, and said, “**This is My body.**” And the cup likewise, which is part of that creation to which we belong, **He confessed to be His blood,** and taught the new oblation of the new covenant; which the Church receiving from the apostles, offers to God throughout all the world.

## Communion: Sayings of the Fathers

5. إريناؤس أسقف ليون - الغال (فرنسا حالياً) (120 – 202 م)  
+ لأنه كما أن الخبز الذي يأتي من الأرض يصير بالصلاة الأفخارستيا ولا يكون بعد خبزاً عادياً ويتكون من حقيقتين، سماوية وأرضية، هكذا أيضاً لم تعد أجسادنا قابلة للفساد بالتناول من الأفخارستيا لأن لها رجاء في القيامة.

### 5. Irenaeus of Lyons (120 – 202 AD)

+ For as the bread, which is produced from the earth, when it receives the invocation of God, is no longer common bread, but the Eucharist, consisting of two realities, earthly and heavenly; so also our bodies, when they receive the Eucharist, are no longer corruptible, having the hope of the resurrection to eternity.

## Communion: Sayings of the Fathers

6. أكليمندس الإسكندري مدير مدرسة الإسكندرية اللاهوتية (153 – 217 م)  
+ لقد كان تلميذاً للعلامة بنتينوس ومُعظماً لكل من أوريجانوس وهيبوليتوس. وكان كما يصفه المؤرخ الكنسي يوسابيوس القيصري "متمرساً في الأسفار المقدسة" وأنه أستلم التقليد بكل دقة من الذين تسلموه من الرسل، فقد كان هو نفسه خليفة تلاميذ الرسل أو كما يقول هو عن نفسه إنه "التالي لخلفاء الرسل".  
+ لدم الرب، بالحقيقة، جاتبان، لأن الدم الذي لجسده والذي به تم خلاصنا من الهلاك، وعندما نشرب دم المسيح نصير له شركاء في الأبدية وحيث أن الروح القدس هو العنصر الفعال للكلمة، كذلك الدم هو قوة الجسد" (يوحنا 6: 36). واختلاط الاثنين - الماء والكلمة - سمي أفخارستيا لأنه نعمة ممجدة عظيمة، وأولئك الذين يتناولون منه بالإيمان، يتقدسون في الجسد وفي الروح، ومن أجل هذا الخليط الإلهي، أراد الآب للإتسان، بأسلوب خفي، أن يتحد بالروح القدس وبالكلمة حينما يتقدس الخبز بقوة الاسم فهو ليس كما كان ولكنه يتغير بالقوة إلى قوة روحانية".

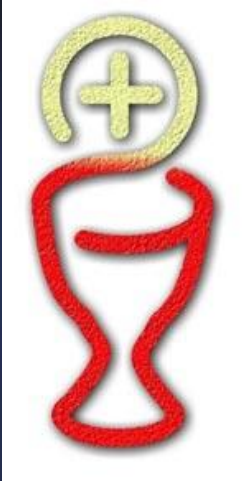


## Communion: Sayings of the Fathers



### 6. St. Clement of Alexandria (153-217 AD)

He was a student of Pantaenus at the Catechetical School of Alexandria and a teacher of Origen and Hippolytus. Eusebius describes him as a scholar in the holy scriptures.



+ And the blood of The Lord is twofold. For there is the blood of His flesh, by which we are redeemed from corruption; and the spiritual, that by which we are anointed. And to drink the blood of Jesus, is to become partaker of The Lord's immortality; the Spirit being the energetic principle of the Word, as blood is of flesh. And the mixture of both - of the water and of the Word - is called *Eucharist*, renowned and glorious grace; and they who by faith partake of it are sanctified both in body and soul. For the divine mixture, man, the Father's will has mystically compounded by the Spirit and the Word."

## Communion: Sayings of the Fathers



### 7. كبريانوس أسقف قرطاجنة بشمال أفريقيا (200 – 258 م)

+ هكذا أيضاً يقع المعنى المقدس للفصح جوهرياً في الحقيقة المذكورة في سفر الخروج أن الحمل – الذي ذبح كرمز للمسيح – يجب أن يؤكل في بيت واحد، حيث يقول الله "في بيت واحد يؤكل، لا تخرج من اللحم من البيت إلى خارج" (خروج 12: 46). لذا لا يمكن أن يخرج لحم المسيح وجسد الرب المقدس خارجاً ولا يتناوله المؤمنون في أي بيت آخر سوى الكنيسة.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 7. St. Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa (200-258 AD)

+ Also, the sacrament of the Passover contains nothing else in the law of the Exodus than that the lamb, which is slain in the figure of Christ should be eaten in one house. God speaks, saying, "In one house shall you eat it; you shall not send its flesh abroad from the house" (Exodus 12:46). The flesh of Christ, and the holy of the Lord, cannot be sent abroad, nor is there any other home to believers but the one Church.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 7. كبريانوس أسقف قرطاجنة بشمال أفريقيا (200 – 258 م)

+ ويصف لنا بعض الأحداث التي وقعت في أيامه وشاهدها بنفسه قائلاً: أن إحدى الأمهات كانت قد تركت طفلتها مع مربيتها فذهبت بها إلى حفلة لأحد الأوثان وهناك أعطوها من الخبز المغموس في خمر كانت مقدمة للوثن، وبعد أن عادت إلى أمها ذهبت بها الأم إلى القديس، ولم تكن تعلم بما فعلته الطفلة في حفلة الوثن، وأثناء صلاة القديس، يقول بالحرف الواحد أنها "أخذت تصرخ بتشنج وهياج وصراع لتفرغ ما في معدتها، ثم اعترفت ببساطة روحها وصغر عمرها، وكأنها تحت عذاب وبكل سبيل استطاعت، بسوء فعلها وعندما تمت صلاة القديس وبدأ التناول وجاء دور الطفلة لتتناول الدم حولت رأسها الصغير بعيداً وكأنها تدرك الحضور الإلهي وأغلقت فمها وضمت شفطتها بشدة ورفضت أن تشرب من الكأس فقاومها الخادم وصب بعضاً من الكأس المقدس في فمها فحدثت لها صدمة وتقيأت، ولم تبق إلا الأفاخرستيا في جسد أو فم مدنس، فالشراب الذي تقدس وصار دم ربنا عاد من المعدة المدنسة ولم تخدع كاهن الله. وهكذا عظيم هو الرب وعظيم هو جلاله.



## Communion: Sayings of the Fathers

### 7. St. Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa (200-258 AD)

+ Learn what occurred when I myself was present and a witness. Some parents who by chance were escaping, being little careful on account of their terror, left a little daughter under the care of a wet-nurse. The nurse gave up the forsaken child to the magistrates. They gave it, in the presence of an idol whither the people flocked (because it was not yet able to eat flesh on account of its years), bread mingled with wine, which however itself was the remainder of what had been used in the immolation of those that had perished. Subsequently the mother recovered her child. But the girl was no more able to speak, or to indicate the crime that had been committed, than she had before been able to understand or to prevent it.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 7. St. Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa (200-258 AD)

+ Therefore, it happened unawares in their ignorance, that when we were sacrificing, the mother brought it in with her. Moreover, the girl mingled with the saints, became impatient of our prayer and supplications, and was at one moment shaken with weeping, and at another tossed about like a wave of the sea by the violent excitement of her mind; as if by the compulsion of a torturer the soul of that still tender child confessed a consciousness of the fact with such signs as it could. When, however, the solemnities were finished, and communion began, its turn approached, the little child, by the instinct of the divine majesty, turned away its face, compressed its mouth with resisting lips, and refused the cup. Still the servant persisted, and, although against her efforts, forced on her some of the sacrament of the cup. Then there followed a sobbing and vomiting. In a profane body and mouth the Eucharist could not remain; the draught sanctified in the blood of The Lord burst forth from the polluted stomach. So great is The Lord's power, so great is His majesty. The secrets of darkness were disclosed under His light, and not even hidden crimes deceived God's priest.



## Communion: Sayings of the Fathers

7. كبريانوس أسقف قرطاجنة بشمال أفريقيا (200 – 258

(م

+ ويروى قصة أخرى يقول فيها ”حاولت امرأة أيضاً أن تفتح علبة الذخيرة التي نحفظ بها جسد الرب بيدين غير طاهرتين ولكن خرجت منها نار فأرتعبت المرأة وخافت أن تلمسها.  
+ وحاول رجل آخر أن ينضم سراً مع الآخرين وتقدم إلى الأسقف ليتناول من التقدمة المقدسة بالرغم من خطاياهم فلم يستطع أن يأكل أو حتى يتناول بيديه، وعندما فتح يديه لم يجد بهما سوى رماد.



I am the  
Bread of Life

+ وبهذا يتضح لنا أن الرب لا يسمح لنفسه أن يبقى في شخص ينكره ومن يتناول بدون استحقاق لا ينال بركة، حيث ذهب القدوس والنعمة المحفوظة تحولت إلى رماد. ثم يقول: ”الكاهن الذي يقلد ما قام المسيح بعمله يقدم في الكنيسة تقدمة حقيقية وتامة لله الآب“.

## Communion: Sayings of the Fathers

7. St. Cyprian, Bishop of Carthage, North Africa (200-258 AD)

- + A woman, when she tried with unworthy hands to open the box, in which was the holy (body) of The Lord, was deterred by fire rising from it from daring to touch it.
- + And when one, who himself was defiled, dared with the rest to receive secretly a part of the sacrifice celebrated by the priest; he could not eat nor handle the holy of The Lord, but found in his hands when opened that he had a ashes.
- + Thus by the experience of one it was shown that The Lord withdraws when He is denied; nor does that which is received benefit the undeserving for salvation, since saving grace is changed by the departure of the sanctity into a cinder.

## Communion: Sayings of the Fathers

8. العلامة ترنتليان من قرطاجنة بشمال أفريقيا  
(145 - 220 م)



Holy Communion

+ يتغذى جسدنا بجسد المسيح ودمه، وهكذا أيضاً تنمو الروح في الله، ولذا فلا يمكن أن ينفصلا في الجزاء عندما يتحدان في عملهما.

+ كل جزء من جسد الرب الذي تسلمناه على المذبح وحفظناه محفوظ في كل من المشاركة في التقديم والتأدية واجب الخدمة.

+ أننا كلنا، جماعة المؤمنين، نتناول سر الأفخارستيا الذي أوصانا الرب أن نتممه في أوقاته، حتى قبل الفجر، ولا نتناوله إلا من رؤسائنا.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 7. Tertullian of Carthage, North Africa (145-220 AD)

+ the flesh feeds on the body and blood of Christ, that the soul likewise may fatten on its God. They cannot then be separated in their recompense, when they are united in their service.

+ Will not your Station [day of fasting] be more solemn if you have withal stood at God's altar? When the Lord's Body has been received and reserved?

+ We take also, in congregations before daybreak, and from the hand of none but the presidents, the sacrament of the Eucharist, which the Lord both commanded to be eaten at its times, and enjoined to be taken by all alike.



## Communion: Sayings of the Fathers

9. العلامة أوريجانوس - تلميذ وخليفة أكليمندس الإسكندري (185 - 245 م)

+ كان للقديس شريعة الكفارة التي كانت تقدم لله وأعطاهم الله وصايا بخصوص الاحتفال بها، ولكنكم أنتم الذين أتيتم إلى المسيح رئيس الكهنة الحقيقي والذي قدم لله كفارة عنكم بدمه وصالحكم مع الآب ليس بدم ذبائح بل بدم الكلمة فأسمعه يقول: "هذا هو دمي الذي يسفك عنكم وعن كثيرين لمغفرة الخطايا" والذي يشربه مؤمناً في الأسرار يعرف جسد ودم كلمة الله.

+ ونحن نقدم صلوات شكر إلى خالق الجميع، مع تقديم الأفخارستيا والصلوات من أجل البركات التي نلناها، نأكل أيضاً الخبز المقدم لنا، الخبز الذي يصير بواسطة الشكر والصلوات جسداً مقدساً الذي يقدر الذين يتناولون منه بقلب طاهر.



## Communion: Sayings of the Fathers

9. Origen (185-245 AD)

+ People in the Old Testament used to celebrate the Atonement Offering following special law and commandments. But you have come to Christ, the true High Priest who by His own blood made God propitious to you and reconciled you to the Father, not with the blood of animal sacrifices but by the blood of the Word; as He said: "This is My blood of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins." So, he who drinks of it believing in the sacraments, would discern the body and the blood of the Word of God.

+ But we give thanks to the Creator of all, and, along with thanksgiving and prayer for the blessings we have received, we also eat the bread presented to us; and this bread becomes by prayer a sacred body, which sanctifies those who sincerely partake of it.

## Communion: Sayings of the Fathers

10. القديس أثناسيوس الرسولي (318 – 373 م)



+ سترون الكهنة يحضرون الخبز وكأساً من الخمر  
ويضعونها على المائدة. وما دامت الصلوات  
والتضرعات لم تبدأ بعد لا يوجد سوى الخبز  
والخمر. ولكن بعد أن تتم الصلاة العظيمة والعجيبة  
يتحول الخبز إلى جسد والخمر إلى دم ربنا يسوع  
المسيح.

+ فلنقترب من الأسرار، فالخبز والخمر يظلان كما  
هما ببساطة (خبز وخمر) ما دامت الصلاة لم تبدأ  
ولكن بعد الصلاة العظيمة والتوسلات المقدسة ينزل  
الكلمة إلى الخبز والخمر وكذا يتحول جسده.

## Communion: Sayings of the Fathers

St. Athanasius: A message written for the newly baptized in 295 AD



+ You shall see the priests bringing bread and a cup of wine, and placing them on the table. So long as the prayers of supplication and entreaties have not been made, there is only bread and wine. **But after the great and wonderful prayers have been completed, then the bread becomes the body, and the wine becomes the blood, of our Lord Jesus Christ".**

+ *And again:* Let us approach the celebration of the mysteries. The bread and the wine, so long as the prayers and the supplications have not taken place, remain simply what they are. But after the great prayers and holy supplications have been set forth, the Word comes down into the bread and wine; and thus is the Body confected" by the action of the Holy Spirit.

## Communion: Sayings of the Fathers

10. القديس أثناسيوس الرسولي (318 – 373 م)

+ وهنا أيضاً يستعمل الرب الاصطلاحين فيما يخص نفسه: الجسد والروح، وهو يميز الروح مما للجسد حتى يؤمنوا بما هو ليس منظور. وهكذا يفهمون أن ما يقوله ليس جسدياً بل روحياً، وإلا فالجسد إذا أخذ على أنه طعام فكم يكفي من الناس؟ وأن صار طعاماً فهل يكفي العالم كله؟ ولكن لهذا السبب عينه يذكر الرب صعود ابن الإنسان إلى السماء، وذلك لكي يجذب أفكارهم بعيداً عن مستوى الجسديات، ومن هنا يستطيعون أن يفهموا أن الجسد الذي يذكره هو سمائي من فوق، وأنه طعام روحي يعطى على يديه، "لأن الكلام الذي قلته لكم هو روح وحياة".

+ وهذا يمكن أن يقال هكذا (أن ما أستعلن لكم مني) وما سيعطى من أجل خلاص العالم هو جسدي الذي أنا لايسه، وهذا الجسد والدم الذي منه، سوف يعطى لكم روحياً على يدي كطعام حتى ينتقل إلى كل واحد روحياً ويصير للجميع حافظاً للقيامة التي للحياة الأبدية".

## Communion: Sayings of the Fathers

St. Athanasius (318 – 373 AD)

+ For here also He has used both terms of Himself, flesh and spirit; and He distinguished the spirit from what is of the flesh in order that they might believe not only in what was visible in Him, but in what was invisible, and so understand that what He says is not fleshy, but spiritual. For how many would the body suffice as food, for it to become meat even for the whole world? But this is why He mentioned the ascending of the Son of Man into heaven; namely, to draw them off from their corporeal idea, and that from thenceforth they might understand that the aforesaid flesh was heavenly from above, and spiritual meat, to be given at His hands.

+ For 'what I have said unto you,' says He, 'is spirit and life;' as much as to say, 'what is manifested, and to be given for the salvation of the world, is the flesh which I wear. But this, and the blood from it, shall be given to you spiritually at My hands as meat, so as to be imparted spiritually in each one, and to become for all a preservative to resurrection of life eternal.'

## Communion: Sayings of the Fathers



11. القديس كيرلس الأورشليمي (314 – 387 م)

+ بعد أن نتقدس بهذه الأناشيد الروحية، نصلى إلى الله محب البشر لكي يرسل روحه القدس على القرابين الموضوعة (أي الخبز والخمر) لكي يجعل الخبز جسد المسيح، والخمر دم المسيح. لأن كل ما يمسه الروح القدس يتقدس ويتحول.

11. St. Cyril of Jerusalem

+ We beseech the merciful God to send forth His Holy Spirit upon the gifts lying before Him, that He may make the bread the body of Christ, and the wine the blood of Christ, for certainly whatsoever the Holy Spirit has touched, is sanctified and changed.

## Communion: Sayings of the Fathers

11. القديس كيرلس الأورشليمي (314 – 387 م)

+ هذا التعليم للطوباوي بولس يكفي هو أيضاً لإقناعكم بصحة الأسرار الإلهية التي وجدتم جديرين بالاشتراك فيها، فصرتم هكذا جسداً واحداً ودماً واحداً مع المسيح. فقد أعلن بولس الآن: "لأنني تسلمت من الرب ما سلمتكم أيضاً أن الرب يسوع في الليلة التي أسلم فيها أخذ خبزاً وشكر فكسر وقال خذوا كلوا هذا هو جسدي... كذلك الكأس أيضاً بعدما تعشوا قائلًا هذه الكأس هي العهد الجديد بدمي" (1 كورنثوس 11: 23 – 25)

+ وبما أن يسوع صرح بذلك وقال عن الخبز "هذا هو جسدي" (متي 26: 26)، فمن يتجاسر ويشك بعد ذلك؟

## Communion: Sayings of the Fathers

### 11. St. Cyril of Jerusalem (314-387 AD)

- + EVEN of itself the teaching of the Blessed Paul is sufficient to give you a full assurance concerning those Divine Mysteries, of which having been deemed worthy, you become of *the same body* and blood with Christ. For you have just heard him say distinctly: "For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the sam] night in which He was betrayed took bread, and when He had given thanks, He broke it and said, 'Take, eat; this is My body'... In the same manner, He also took the cup after supper, saying, 'This cup is the new covenant in My blood'" (1 Corinthians 11: 23-25)
- + Since Jesus Himself declared and said of the Bread, "This is My Body" (Matthew 26:26), who shall dare to doubt any longer?

## Communion: Sayings of the Fathers

### 11. القديس كيرلس الأورشليمي (314 – 387 م)

- + وعندما يؤكد هو بنفسه بكلام قاطع: "هذا هو دمي" (متي 26: 28) فمن الذي يعارض ويقول إنه ليس دمه؟ لقد سبق له أن حول الماء إلى خمر في قانا الجليل بفعل إرادته (يوحنا 2: 1 - 11) فهل لا يصدق عندما يحول الخمر إلى دمه؟ لقد قام بهذه الآية العجيبة عندما دعي إلى عرس دنيوي، وعندما يهب لأصدقاء العريس (متي 9) أن يتلذذوا بجسده ودمه، أفلا نعترف به بالأكثر.
- + فلنشترك إذاً بكل ثقة في جسد المسيح ودمه، أن جسده يعطى لك تحت شكل الخبز، ودمه على شكل الخمر. وإذا اشتركت أنت في جسد المسيح ودمه تصبح جسداً واحداً ودماً مع المسيح. وهكذا نصبح نحن "حاملي المسيح" لأن جسده ودمه ينتشران في أعضائنا. وبهذه الكيفية نصبح على حد تعبير الطوباوي بطرس "شركاء الطبيعة الإلهية" (2 بطرس 1: 4).

## Communion: Sayings of the Fathers

### 11. St. Cyril of Jerusalem (314-387 AD)

+ And since He has Himself affirmed and said, "This is My Blood", who shall ever hesitate, saying, that it is not His blood?

+ Wherefore with full assurance let us partake as of the Body and Blood of Christ: for in the figure of Bread is given to you His Body, and in the figure of Wine His Blood; that you by partaking of the Body and Blood of Christ, may be made of the same body and of the same blood with Him.

+ For thus we come to bear Christ in us, because His Body and Blood are distributed through our members; thus it is that, according to the blessed Peter, we became "partakers of the divine nature" (2 Peter 1: 4)

## Communion: Sayings of the Fathers

### 12. القديس باسيليوس الكبير أسقف قيسارية (329 - 379 م)

+ من هو المسيحي؟ المسيحي هو الذي يتطهر من كل أدناس الجسد والروح في دم المسيح ويعيش في قداسة تامة في خوف الله وحب المسيح، والذي بلا لوم ولا عيب أو مثل هذه الأمور، الذي يكون مقدساً وبلا عيب وهكذا يأكل جسد المسيح ويشرب دمه، لأن الذي يأكل ويشرب بدون استحقاق، يأكل ويشرب دينونة لنفسه. من هم الذين يأكلون جسد المسيح ويشربون دمه؟ أولئك الذين يبقون دائماً محتفظين بذكرى الذي مات من أجلهم وقام ثانية.

+ الذي يقترب إداً من جسد المسيح ودمه تذكراً لمن مات من أجلنا وقام ثانية يجب أن يكون خالياً ليس من أدناس الجسد والروح فقط لكي لا يأكل ولا يشرب دينونة لنفسه، بل يجب أن يكشف بفاعلية ذكرى من مات لأجلنا وقام ثانية، بموته عن الخطيئة والعالم ونفسه، ويعيش لله في المسيح يسوع ربنا.





## Communion: Sayings of the Fathers

### 12. St. Basil the Great of Caesarea (329-379 AD)

+ What is the mark of a Christian? To purify oneself in the blood of Christ from all uncleanness of body and spirit, and to complete the work of one's sanctification in the fear of God and the love of Christ (2 Corinthians 7:1), to have "neither spot nor wrinkle, nor any such thing", but to be holy and irreproachable (Ephesians 5:27), and so to eat the body of Christ and drink his blood, "For he who eats and drinks unworthily, eats and drinks his own condemnation" (1 Corinthians 11:29).

+ What is the mark of those who eat the bread and drink the cup of the Lord? To keep the constant memory of him who died for us and rose again. What is the mark of those who keep this memory? "To live no longer for themselves, but for Him who dies for them and rose again" (2 Corinthians 5:15).

+ He who approaches the body and blood of Christ in remembrance of Him who died for us and rose again, must be clean not only from defilement of the body and soul so he doesn't eat and drink his own condemnation, but must effectively remember the One who died for us and rose again to help us live for God in the Lord Jesus Christ.



## Communion: Sayings of the Fathers

### 12. القديس باسيليوس الكبير أسقف قيسارية (329 - 379 م)

+ لكي نتناول يومياً من جسد المسيح المقدس ودمه فهذا حسن ومفيد، لأنه يقول بوضوح: "من يأكل جسدي ويشرب دمي له حياة أبدية" (يوحنا 6: 55)... نحن أنفسنا نتناول أربع مرات في الأسبوع، أيام الأحد والأربعاء والجمعة والسبت، وفي الأيام الأخرى إذا كان هناك تذكار لأحد القديسين.

### 12. St. Basil the Great of Caesarea (329-379 AD)

+ To communicate each day and to **partake of the holy Body and Blood of Christ** is good and beneficial; for He says quite plainly: '**He that eats My Flesh and drinks My Blood has eternal life**' (John 6:55) Who can doubt that to share continually in life is the same thing as having life abundantly? We ourselves communicate [receive the Eucharist at Mass] four times each week, on Sundays, Wednesdays, Fridays and Saturdays; and on other days if there is a commemoration of any saint.

## Communion: Sayings of the Fathers

13. القديس أغريغوريوس الكبير (540 – 604 م)

+ على الرغم من أن المسيح قام من الأموات ولن يسود عليه الموت ثانية – فلم يعد للموت سلطان عليه – فما يزال، على الرغم من أنه حي أبدي بلا فساد، يذبح لأجلنا في هذا السر الذي للذبيحة المقدسة، لأن جسده يقدم الغذاء عندما يقسم ويكسب دمه، لا في أيدي غير المؤمنين ، بل في أفواه المؤمنين.

14. St. Gregory the Great (540-604 AD)

+ Although Christ is risen from the dead, and death will not prevail against Him again, for death has no authority over Him, He still, although alive, everlasting and without blemish, is slaughtered for us in this mystery of the Holy Sacrifice, for His body offers food when it is broken and blood, not in the hands of the unbelievers, but in the mouths of the believers.

## Communion: Sayings of the Fathers

14. القديس أغريغوريوس أسقف نيصص (330 – 395 م)

+ نؤمن حقاً أن الخبز الذي تقدس بكلمة الله قد تحول إلى جسد الله الكلمة، لأن هذا الجسد كان بحسب خاصيته خبزاً ولكنه تقدس بسكنى الكلمة الذي صار جسداً فيه.

+ لقد قدم ذاته عنا، ضحية وذبيحة، وكاهناً أيضاً، وحمل الله الذي يحمل خطية العالم، متى فعل ذلك؟ عندما جعل جسده طعاماً ودمه شراباً لتلاميذه، لأن هذا واضح بدرجة كافية لكل أحد، فالذبيحة لا تؤكل قبل أن تذبح أولاً، وإعطاء جسده هذا لتلاميذه ليأكلوه يؤكد بوضوح أن ذبيحة الحمل قد أكملت الآن.

+ الخبز في البداية هو خبز عادي، ولكن عندما يتقدس بالسر يدعى ويصير بالفعل جسد المسيح.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 14. St. Gregory of Nyssa (330-395 AD)

+ We believe that the bread consecrated by the word of God has been changed into the Body of God the Word. For that Body was bread in power, but it has been sanctified by the dwelling there of the Word, who pitched his tent in the flesh.

+ He offered Himself for us, Victim and Sacrifice, and Priest as well, and 'Lamb of God, who takes away the sins of the world.'

When did He do this? When He made His own Body food and

His own Blood drink for His disciples; for this much is clear enough to anyone, that a sheep cannot be eaten by a man unless its being eaten be preceded by its being slaughtered. This giving of His Body to His disciples for eating clearly indicates that the sacrifice of the Lamb has now been completed.

+The bread again is at first common bread; but when the mystery sanctifies it, it is called and actually becomes the Body of Christ.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 15. القديس أفرام السرياني (338 - 373 م)

+ أخذ ربنا يسوع المسيح في يديه ما كان في البداية مجرد خبز وباركه وقدسه وجعله مقدساً في اسم الأب وفي اسم الروح القدس وكسره وقسمه بنعمته الإلهية لكل تلاميذه واحداً واحداً. ودعي الخبز جسده الحي وملئه بذاته بروحه القدس.

+ بعد أن أكل التلاميذ الخبز الجديد المقدس، وبعدما فهموا بالإيمان أنهم أكلوا جسد المسيح، أخذ المسيح يشرح لهم ويعطيهم كل السر المقدس. ثم أخذ كأس ومزجه من خمر، ثم باركه وقدسه معلناً أنه دمه الذي كان على وشك أن يسفك.

+ وأمرهم المسيح أن يشربوا، وشرح لهم أن الكأس التي شربوها هي دمه: حقاً هذا هو دمي الذي يسفك عنكم أشربوا منه كلكم لأنه العهد الجديد الذي بدمي. كما رأيتموني أصنع، اصنعوه أنتم أيضاً لذكري، عندما تجتمعون باسمي في الكنائس في كل مكان اصنعوا ما صنعت، لذكري. كلوا جسدي واشربوا دمي.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 15. St. Ephraim the Syrian (338-373 AD)

+ Our Lord Jesus took in His hands what in the beginning was only bread; and He blessed it and signed it, and made it holy in the name of the Father and in the name of the Holy Spirit; and He broke it and in gracious kindness He distributed to all of His disciples one by one. He called the bread His living Body, and did Himself fill it with Jesus and the Holy Spirit.

+ After the disciples had eaten the new and holy Bread, and when they understood by faith that they had eaten of Christ's body, Christ went on to explain and to give them the whole Sacrament. He took and mixed a cup of wine. Then He blessed it, and signed it, and made it holy, declaring that it was His own Blood, which was about to be poured out.

+ Christ commanded them to drink, and He explained to them that the cup which they were drinking was His own Blood: This is truly My Blood, which is shed for all of you. Take, all of you, drink of this, because it is a new covenant in My Blood. As you have seen Me do, do you also in My memory. Whenever you are gathered together in My name in Churches everywhere, do what I have done, in memory of Me. **Eat My Body, and drink My Blood.**

## Communion: Sayings of the Fathers

### 16. القديس هيلاري أسقف بواتييه (300 - 359 م)

+ عندما نتحدث عن طبيعة المسيح الكائنة فينا، يجب أن نتحدث بتقوى وعدم اندفاع، لأننا تعلمنا منه فهو يقول: "جسدي مأكّل حق ودمي مشرب حق، من يأكل جسدي ويشرب دمي يحيا في وأنا فيه" (يوحنا 6: 55 - 56). فلم يعد هناك إذا شك من جهة حقيقة جسده ودمه، لأن الرب أعلن ذلك بنفسه فنحن نؤمن أنه جسد حقيقي ودم حقيقي.

### 16. St. Saint Hilary of Poitiers (300-359 AD)

+ When we speak about the nature of Christ existing in us, we must talk with reverence, no recklessness. For we learned from Him; as He said: "My flesh is food indeed, and My blood is drink indeed. He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me, and I in him" (John 6: 55-56). Therefore, there is no doubt about the truth of His body and His blood, for The Lord Himself declared it to us. So, we believe that it is a real body and a real blood.

## Communion: Sayings of the Fathers

17. القديس يوحنا ذهبي الفم أسقف القسطنطينية (347 - 404 م)
- + يجب أن نخضع لله في كل شيء ولا تناقضه حتى عندما يكون ما يقوله مناقضاً للعقل والمنطق، بل بالأحرى ندع كلماته تسود على عقولنا ومنطقنا، ولنعمل كذلك بالنسبة للأسرار الإلهية، وأن لا ننظر فقط إلى ما يقع تحت الحواس، بل نتطلع إلى كلماته، لأن كلمته لن تظننا أبداً.
  - + وعندما يقول "هذا هو جسدي" يجب أن نتقنع وأن نؤمن وننظر إليه بعين العقل ... كم من الناس يقولون: أتمنى أن أرى شكله، أن أرى هيئته، أن أرى رداءه، أن أرى نعليه، مجرد نظرة! أنت تراه، أنت تلمسه، أنت تتناوله.
  - + ليست هناك قوة إنسانية تجعل ما هو موضوع أمامنا جسد ودم المسيح، إنما هو قوة المسيح نفسه الذي صلب لأجلنا. فالكاهن يقف هناك في مكان المسيح ويصلي ولكن القوة والنعمة التي تعمل هي من الله. وعندما يقول هو "هذا هو جسدي" تحول هذه الكلمات ما هو موضوع أمامه.
  - + لماذا يقول بولس الرسول "الخبز الذي نكسره" (1 كورنثوس 10: 16)؟ نستطيع أن نرى ذلك أثناء الأفخارستيا، ولكن ليس على الصليب، ومع ذلك فما تألم به على الصليب فقد تألم لأجلك في هذه التقدمة. وهو يسمح لنفسه أن يقسم ليغذي الكل.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 17. St. John Chrysostom (347-404 AD)

- + We must submit everything to God without objection, even if it sounds objectionable to the mind and logic. We must let the words of God have dominion over our mind and soul, and we must do the same for the Godly mysteries, without judging them with our human senses, but trust His words lest we be judged by them.
- + When the word says, 'This is My Body,' be convinced of it and believe it, and look at it with the eyes of the mind.
  - + It is not the power of man which makes what is put before us the Body and Blood of Christ, but the power of Christ Himself who was crucified for us. The priest standing there in the place of Christ says these words but their power and grace are from God. 'This is My Body,' he says, and these words transform what lies before him.
- + when St. Paul says "The bread which we break" (1 Corinthians 10: 16), we see the Eucharist right there and not on the cross, for His suffering on the cross was for you to feed you through this Eucharist.

## Communion: Sayings of the Fathers

18. القديس أمبروس أسقف ميلان (340 - 397 م)  
(في كتابه الأسرار سنة 391 م)

+ ربما تقول "هو خبزي" ولكن الخبز هو خبز قبل صلاة التقديس، ولكنه يتحول من خبز إلى جسد المسيح عندما تُصلى صلاة التقديس. ولتأكيد ذلك نقول، كيف يكون الخبز هو جسد المسيح، وبأي كلمات وبأي تعبيرات نصلى؟ بكلمات الرب يسوع، لأن كل ما يسبقها من صلوات: شكر الله وطلبات من أجل الشعب والملوك وبقية الصلوات، يقولها الكاهن. وعندما يأتي إلى صلاة تقديس السر لا يستخدم الكاهن تعبيراته هو، وإنما يستخدم تعبيرات المسيح. وهكذا تُنجز (تتم) تعبيرات المسيح هو السر المقدس.

+ وتستطيع كلمة المسيح التي توجد الأشياء غير الموجودة من لا شيء أن تحول الأشياء الموجودة فعلاً إلى ما لم تكن عليه وأن تعطي طبائع جديدة للأشياء من أن تغير طبائعها... المسيح كان في سر التناول، لأنه جسد المسيح، ولا يعني ذلك أنه طعام مادي بل طعام روحي، لذلك يقول بولس الرسول عن ذلك: "أبأنا... أكلوا طعاماً روحياً وشربوا شرباً روحياً" (1 كورنثوس 10: 1 - 4) لأن جسد الله هو جسد روحي.

## Communion: Sayings of the Fathers

18. St. Ambrose of Milan (340 – 397 AD)  
(in his book "The Sacraments" 391 AD)

+ You perhaps say: 'My bread is usual.' But the bread is bread before the words of the sacraments; when consecration has been added, from bread it becomes the flesh of Christ. So let us confirm this, how it is possible that what is bread is the body of Christ. By what words, then, is the consecration and by whose expressions? By those of the Lord Jesus. For all the rest that are said in the preceding are said by the priest: praise to God, prayer is offered, there is a petition for the people, for kings, for the rest. When it comes to performing a venerable sacrament, then the priest uses not his own expressions, but he uses the expressions of Christ. Thus the expression of Christ performs this sacrament.



## Communion: Sayings of the Fathers

### 18. St. Ambrose of Milan (340 - 397 AD) (in his book "The Sacraments" 391 AD)

+ Surely the word of Christ, which could make out of nothing that which did not exist, can change things already in existence into what they were not. For it is no less extraordinary to give things new natures than to change their natures... Christ is in that Sacrament, because it is the Body of Christ; yet, it is not on that account corporeal food, but spiritual. Whence also His Apostle says of the type: "For our fathers ate spiritual food and drank spiritual drink" (1 Corinthians 10:1-4)  
For the body of God is a spiritual body.



## Communion: Sayings of the Fathers

19. القديس أغسطينوس (354-430 م) في كتاباته فيما بين سنة 397 إلى سنة 430م  
+ الخبز الذي تراه على المذبح هو جسد المسيح لأنه تقدس بكلمة الله، والكأس أيضاً أو بالأحرى ما في الكأس هو دم المسيح لأنه تقدس بكلمة الله. فقد كانت إرادة الرب المسيح أن يمنح جسده ودمه من خلال الخبز والخمر.

+ ما تراه هو الخبز والكأس، هذا ما تراه عينك، ولكن يجب أن تقبل بالإيمان أن الخبز هو جسد المسيح والكأس هو دم المسيح... كيف يكون الخبز هو جسده؟ وكيف يكون الكأس، أو ما في الكأس هو دمه؟ هذه العناصر، يا اخوتي، تدعى أسرار مقدسة، لأننا نرى فيها شيئاً ونذكر آخر، ما نراه هو الأجزاء المادية وما ندرکه هو الثمرة الروحية.

+ حمل يسوع نفسه على يديه عندما قدم جسده قاتلاً: "هذا هو جسدي" ... لا يأكل أحد هذا الجسد دون أن يقدم له التوقير مسبقاً ... أخذ جسداً من جسد مريم ... وأعطانا نفس الجسد لناكله للخلاص ... ما تراه هو الخبز والكأس ... ولكن إيمانك يجعلك تقبل أن هذا الخبز هو جسد المسيح والكأس هو دم المسيح.

## Communion: Sayings of the Fathers

### 19. St. Augustine of Hippo (354 - 430 AD)

- + The Bread, which you see on the altar, having been sanctified by the word of God, is the Body of Christ. The chalice, or rather, what is in that chalice, having been sanctified by the word of God, is the Blood of Christ.
- + For what you see is simply bread and a cup - this is the information your eyes report. But your faith demands far subtler insight: the bread is Christ's body, the cup is Christ's blood.
- + So how can bread be his body? And what about the cup? How can it (or what it contains) be his blood?" My friends, these realities are called sacraments because in them one thing is seen, while another is grasped. What is seen is a mere physical likeness; what is grasped bears spiritual fruit.
- + When Christ said "this is my body," He carried "His own body" in "His own hands." He took flesh from the flesh of Mary, and gave us the same flesh to be eaten unto salvation... so what you see is the bread and the cup, but your faith should make you accept the fact that they are the Body and the Blood of Christ.

## Communion: Sayings of the Fathers



20. القديس جيروم (347 - 420 م) في تفسيره لإنجيل القديس متى الذي كتبه سنة 389 م  
+ بعد أن أتم الرمز وأكل لحم الحمل مع تلاميذه في الاحتفال بالفصح، أخذ الخبز الذي يقوى قلب الإنسان وتحول إلى السر الحقيقي المقدس للفصح لكي، كما قدم ملكي صادق كاهن الله العلي الذي كان يرمز إليه (إلى المسيح)، الخبز والخمر كتقدمة، يجعل نفسه أيضاً معلناً في حقيقة جسده ودمه.



## Communion: Sayings of the Fathers

### 20. St. Jerome (344 – 420 AD) (in his book "Interpretation of St. Matthew" 389 AD)

+ After the type had been fulfilled by the Passover celebration and He had eaten the flesh of the lamb with His Apostles, He takes bread which strengthens the heart of man, and goes on to the true Sacrament of the Passover, so that just as Melchisedech, the priest of the Most High God, in prefiguring Him, made bread and wine an offering, He too makes Himself manifest in the reality of His own Body and Blood.

## Communion: Sayings of the Fathers



### 21. القديس كيرلس الإسكندري (الملقب بعمود الدين 375 – 444 م) كتب في سنة 428 م

+ تعلمنا هذه الأمور وامتلاتنا بإيمان لا يهتز أن هذا الذي يبدو خبزاً، ليس خبزاً، على الرغم من أن له طعم الخبز، بل هو جسد المسيح، وأن الذي يبدو خمرًا، ليس خمرًا، على الرغم من أن له مذاق الخمر، بل هو دم المسيح.  
+ قال المسيح موضحاً (الخبز والخمر): " هذا هو جسدي" و "هذا هو دمي" حتى لا تقضوا بأن ما ترونه مجرد رمز، فقد تحولت التقديمة بقوة الله القدير الخفية إلى جسد المسيح ودمه، والذي يتناوله نشارك في هبة الحياة وتقديس كفاية المسيح.



## Communion: Sayings of the Fathers

### 21. St. Cyril of Alexandria (375 - 444 AD) (Pillar of Faith, wrote in the year 428 AD)

+ We have been instructed in these matters and filled with an unshakable faith, that that which seems to be bread, is not bread, though it tastes like it, but the Body of Christ, and that which seems to be wine, is not wine, though it too tastes as such, but the Blood of Christ ... draw inner strength by receiving this bread as spiritual food and your soul will rejoice.

+ Christ said indicating (the bread and wine): 'This is My Body,' and 'This is My Blood,' in order that you might not judge what you see to be a mere figure. The offerings, by the hidden power of God Almighty, are changed into Christ's Body and Blood, and by receiving these we come to share in the life-giving and sanctifying efficacy of Christ.



## Liturgy Presentation

**“For now I have chosen and sanctified this house, that My name may be there forever; and My eyes and My heart will be there perpetually”**

(2 Chronicles 7: 16)

والآن قد اخترت وقدست هذا البيت  
ليكون اسمي فيه إلى الأبد. وتكون  
عيناى وقلبي هناك كل الأيام.

